

技能実習生の友

Bạn Của Thực Tập Sinh Kỹ Năng

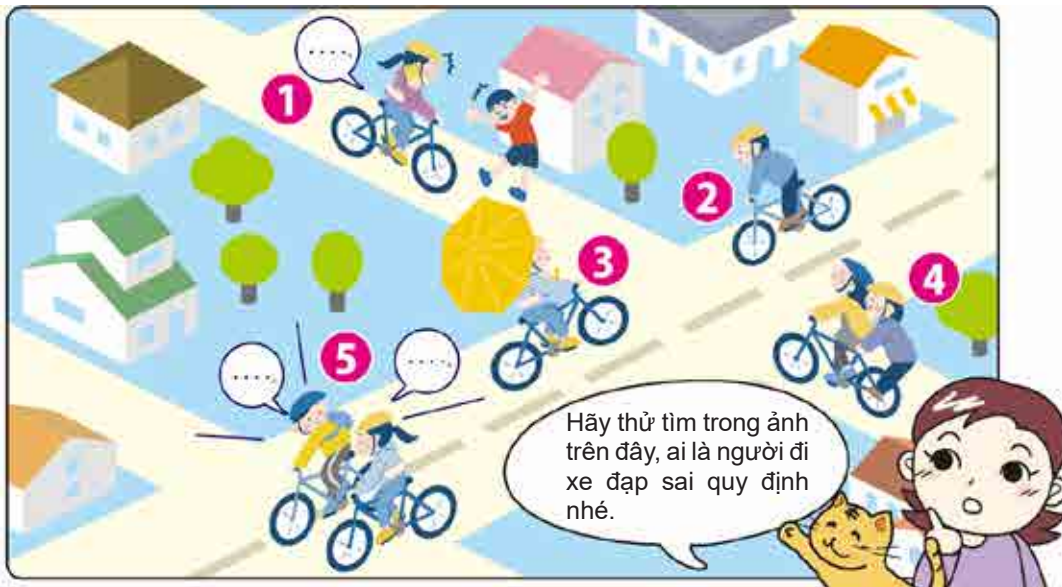
Số mùa Xuân, 4/2023

Chuyên mục

Tìm hiểu quy tắc ứng xử của người Nhật qua manga: “Hãy tuân thủ quy định giao thông khi đi xe đạp”
◇Làm gì nếu thực tập sinh kỹ năng mang thai...? ◇Mùa mưa - Tsuyu ~ Những điều cần lưu ý ~
Kokugonomori: “Những âm tiết nhỏ”

Tìm hiểu quy tắc ứng xử của người Nhật qua manga

— Hãy tuân thủ quy định giao thông khi đi xe đạp —



Trả lời: Tất cả mọi người trong ảnh đều đi xe đạp sai quy định!

- 1 Vừa đi xe đạp vừa nghe điện thoại rất nguy hiểm.
- 2 Đi xe đạp, hãy đi lề bên trái.
- 3 Cầm ô đi xe đạp sẽ khó nhìn thấy người đi trước, như vậy rất nguy hiểm.
- 4 Không được đi xe đạp đèo theo người.
- 5 Đi xe đạp hàng hai, vừa đi vừa nói chuyện sẽ ảnh hưởng tới người khác.

Nhiều bạn thực tập sinh kỹ năng có thể cũng đi xe đạp. Vì an toàn của bản thân cũng như người đi bộ, hãy tuân thủ quy định khi đi xe đạp nhé.

Trong các tài liệu giảng dạy trực tuyến có thu phí của JITCO, chúng tôi có bán đĩa DVD với nội dung “Học quy định về An toàn giao thông và Quy định khi đi bộ và đi xe đạp ở Nhật Bản qua Hỏi - Đáp”. Ngoài ra, trên trang web có thu phí “Tài liệu giảng dạy điện tử JITCO” (JITCO電子教材配信サイト) cũng có video clip về vấn đề này.

「Tờ tin “Bạn Của Tu Nghiệp Sinh” được phát hành bằng tiếng Nhật (có kèm cách đọc) và 9 thứ tiếng khác (Tiếng Việt, tiếng Trung, tiếng Philippines, tiếng Indonesia, tiếng Thái, tiếng Campuchia, tiếng Myanmar, tiếng Mông Cổ và tiếng Anh) với những nội dung như thông tin hữu ích trong cuộc sống ở Nhật Bản, tài liệu học tiếng Nhật và truyện manga 4 khung tranh. Các bạn thực tập sinh kỹ năng, tu nghiệp sinh hãy tận dụng nhé.



Làm gì nếu thực tập sinh kỹ năng mang thai...?

Theo tài liệu do Hiệp hội Thực tập Kỹ năng Quốc tế (OTIT) công bố hồi tháng 12/2022 thì có tới 60% thực tập sinh kỹ năng đã từng được nghe giải thích về việc cấm phân biệt đối xử bất công với những thực tập sinh mang thai và sinh con. Ngược lại, cứ độ 4 thực tập sinh thì 1 người cho biết đã được các cơ quan phái cử nói rằng “Nếu mang thai thì không được tiếp tục làm thực tập nữa”.

Luật pháp của Nhật Bản cấm không được sa thải người lao động (kể cả thực tập sinh kỹ năng) vì lý do mang thai.

Vậy nếu nhận thấy mình mang thai thì thực tập sinh kỹ năng cần làm gì. Chúng tôi xin giới thiệu một số điểm chính như sau.

Hỏi: Cần làm gì nếu mang thai?

- Hãy đi khám thai tại bệnh viện hoặc phòng khám sản khoa.
- Hãy trao đổi với nhân viên công ty hoặc cơ quan giám sát.
- Ra đăng ký với nơi phụ trách vấn đề thai sản tại các cơ quan chính quyền địa phương.



Hỏi: Nếu mang thai, thì công việc của thực tập sinh sẽ ra sao?

- Công ty tiến hành thực tập cũng như cơ quan giám sát không được phép lấy lý do mang thai mà sa thải thực tập sinh kỹ năng.
- Nếu có mong muốn, thực tập sinh có thể xin nghỉ 6 tuần trước khi sinh. Ngoài ra ở Nhật Bản, để đảm bảo sức khỏe, trên nguyên tắc, trong vòng 8 tuần sau khi sinh, người mẹ không được phép đi làm. Tiền lương trong thời gian nghỉ việc này thì tùy công ty quy định nhưng trường hợp không có lương thì bảo hiểm y tế sẽ có tiền trợ cấp (số tiền

bằng khoảng 60% tiền lương).

- Trường hợp có yêu cầu, có thể tạm dừng việc thực tập, tạm về nước để sinh đẻ và sau đó quay trở lại tiếp tục công việc thực tập. Hãy trao đổi với công ty hoặc cơ quan giám sát.
- Nếu hội đủ điều kiện, thực tập sinh có thể xin áp dụng chế độ nghỉ để nuôi con. Ngoài ra, bảo hiểm y tế cũng có chế độ truy lĩnh một lần tiền hỗ trợ sinh con.

Hỏi: Nếu muốn xin tư vấn thì cần liên hệ ở đâu?

Nếu biết mình mang thai, trước hết hãy trao đổi với người thân tại công ty thực tập hoặc cơ quan giám sát. Cần phải tiến hành các thủ tục liên quan tới việc thực tập, tạm thời về nước, các thủ tục liên quan tới mang thai - sinh đẻ, đi khám thai, sau khi sinh làm thủ tục xin tư cách cư trú cho con v.v.



Các bạn cũng có thể trao đổi, xin tư vấn với Hiệp hội Thực tập Kỹ năng Quốc tế (OTIT).

Số điện thoại : 0120-250-168

Từ thứ Hai ~ thứ Sáu : 11:00 ~ 19:00

Thứ Bảy: 9:00 ~ 17:00

Tiếp nhận tư vấn qua mạng, 24 giờ hàng ngày

<https://www.support.otit.go.jp/soudan/vi/>



Khi biết mình mang thai, đừng lo lắng một mình, hãy nhanh chóng trao đổi với cha của đứa bé, gia đình, công ty và cơ quan giám sát. Hãy xin tư vấn qua OTIT hoặc các cơ quan công khác. Việc mang thai, sinh con, có liên quan mật thiết tới tương lai của mình nên các bạn cần có hành động có ý thức và trách nhiệm.

<Tài liệu tham khảo>

Trong Sổ tay Thực tập sinh Kỹ năng cũng có thông tin về vấn đề mang thai và sinh con. Ngoài ra, tại mục “Hướng dẫn Đời sống và Việc làm” trên cổng thông tin của Tổng cục Quản lý Xuất nhập cảnh và Lưu trú Nhật Bản, có nhiều thông tin về cuộc sống ở Nhật Bản, trong đó có cả thông tin về sinh đẻ và nuôi con, được đăng tải bằng tiếng Nhật đơn giản và 13 thứ tiếng nước ngoài, trong đó có tiếng Việt.

Tại các cơ quan chính quyền địa phương các tỉnh thành cũng đều có văn phòng tư vấn cho người nước ngoài.



Mùa mưa “Tsuyu” ~ Những điểm cần lưu ý ~



Ở Nhật Bản, trừ khu vực Hokkaido và một vài vùng ở khu vực Tohoku, thì hàng năm, từ cuối tháng 5 đến đầu tháng 7, có khi đến giữa tháng 7, là giai đoạn mùa mưa. Mùa mưa, trong tiếng Nhật gọi là 梅雨 (Tsuyu). Trong thời gian này trời luôn có nhiều mây và mưa. Dải mây gây ra Tsuyu được gọi là front mưa, di chuyển dần từ nam lên bắc dọc theo Quần đảo Nhật Bản. Thời gian này, Cục Khí tượng Nhật Bản sẽ thông báo thời điểm mùa mưa bắt đầu 梅雨入り (Tsuyu iri) và mùa mưa kết thúc 梅雨明け (Tsuyu ake). Khi có mưa nhiều như vậy trong năm, nhiều người có vẻ quan tâm nhiều tới dự báo thời tiết hơn. Tùy theo ngày mà nhiệt độ khác biệt khá lớn. Hôm thì trời hơi lạnh hơn, hôm thì độ ẩm và nhiệt độ cao khiến ta cảm thấy oi bức. Với thời tiết

như vậy, việc gìn giữ sức khỏe cũng rất quan trọng. Nếu chúng ta không theo kịp với sự biến động của thời tiết thì cơ thể rất dễ bị mệt mỏi. Các bạn đừng chủ quan, hãy chuẩn bị quần áo cho phù hợp, ăn uống nghỉ ngơi đầy đủ để cơ thể được khỏe mạnh. Cũng vào thời điểm này, các loại nấm mốc dễ phát triển, thức ăn dễ bị thiu nên để bị ngộ độc thức ăn. Vì vậy chúng ta cần tăng cường gìn giữ vệ sinh thực phẩm hơn bình thường.

Nhưng, cũng nhờ lượng mưa rơi nhiều trong thời điểm này mà các đập chứa nước trữ thêm nước cho chúng ta sử dụng trong mùa hè nóng nực. Nước mưa trữ được cũng mà nguồn nguyên liệu sản xuất quan trọng trong nông nghiệp, nên đối với người Nhật Bản, mùa mưa Tsuyu còn được coi là 恵の雨 (megumi no ame), có nghĩa là “Mưa ân huệ”.

Trời mưa kéo dài cũng dễ khiến con người dễ cảm thấy u uất nhưng chúng ta cũng có cách thưởng thức mùa mưa. Vào thời điểm này, trên khắp Nhật Bản có nhiều địa điểm nổi tiếng với hoa cẩm tú cầu nở đẹp. Những bông hoa cẩm tú cầu màu tím, hồng, nở trên nền lá xanh mướt, càng đẹp hơn dưới trời mưa. Đây chính là thời điểm thích hợp cho chúng ta chụp được những tấm ảnh đẹp về hoa cẩm tú cầu. Với các bạn thực tập sinh kỹ năng mới đến Nhật, thì mùa mưa có thể là mùa khó chịu trong năm, nhưng nếu biết cách chúng ta cũng có thể thưởng thức được vẻ đẹp trong mùa mưa Tsuyu này.

Kokugonomori

Đây là tài liệu để học thêm từ vựng tiếng Nhật và cách sử dụng. Chúng ta thử đọc và cùng nghĩ câu trả lời nhé. (Giải đáp có trong trang sau).

Thực tập sinh kỹ năng – Ảnh đẹp trong tháng



Thực tập sinh kỹ năng người Philippines lần đầu thăm quan núi Phú Sĩ. Mọi người vui thích được ngắm cảnh đẹp vùng suối nước nóng Oshinohakkai ở tỉnh Yamanashi. Mọi người đều cũng phấn khởi vì đã thực hiện được một trong những ước mơ được tham quan cảnh đẹp của Nhật Bản.

※Ảnh gửi đăng tháng 7/2022

(日本メカニック株式会社)

Chúng tôi lựa những bức ảnh do các cơ quan tiếp nhận gửi đăng tại chuyên mục “技能実習 Days” trên trang chủ của JITCO. Hãy tham khảo cách gửi ảnh trên chuyên mục “技能実習 Days” của chúng tôi.

(<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>)



Thông báo về “Cuộc thi Viết tiếng Nhật lần thứ 31 dành cho Thực tập sinh – Tu nghiệp sinh người nước ngoài”

Từ ngày 3 tháng 4 (thứ Hai), JITCO bắt đầu tiếp nhận bài viết tham dự cuộc thi viết tiếng Nhật. Hạn cuối nộp bài là ngày 12/5 (thứ Sáu). Chi tiết tham dự cuộc thi được đăng tại (<https://www.jitco.or.jp/>) hoặc trên trang web tài liệu giảng dạy tiếng Nhật (<https://hiroba.jitco.or.jp/>) . Rất mong đồng đảo các bạn cùng tham gia.



Hãy cho chúng tôi biết bạn muốn tờ tin

「Bạn Của Thực Tập Sinh Kỹ Năng」 đăng tải những thông tin như thế nào!

Xin hãy gửi cho chúng tôi ý kiến, cảm tưởng về tờ tin 「Bạn Của Thực Tập Sinh Kỹ Năng」 hoặc các bạn muốn chúng tôi đăng tải những thông tin gì hoặc chủ đề gì. Xin gửi cho chúng tôi thông qua hộp thư bên tay phải.



「あ」はかど気づいたり、思い出した時に、「ああ」の時には「よかった・そうですか」などが続き、安心したり、納得したりした時に言います。驚いたり、思いついたりした時に、思わず出るのが「あっ」です。

文字とちがって、声に出した音は、高低も調子も、みなそれぞれです。

「ああ、いい気持ち」という時と、「ああ、困った」という時では、声のトーンもちがうでしょう。

目で見る言葉と、耳で聞く言葉。何気ない「あ」にも、気持ちが表れますね。

“あ” là âm tiết ta thốt lên khi chợt nhớ ra điều gì, còn sau khi nói “ああ” thì ta thường nói thêm câu “よかった・そうですか” (hay quá, thế ạ) để thể hiện sự yên tâm hoặc đã hiểu vấn đề. Khi ngạc nhiên, hoặc khi đột nhiên nghĩ ra điều gì ta thường thốt lên “あっ”. Khác với một từ thông thường, những âm tiết này khi thốt ra, có âm sắc khác nhau. Ví dụ khi nói “ああ、いい気持ち” (Ồi, thích quá) thì âm sắc của “ああ” khác với lúc ta nói “ああ、困った” (Ồi, lo quá).

Một âm tiết “あ” đơn giản, nếu nhìn chữ ta không thấy có gì khác nhau, nhưng khi phát âm, sẽ thể hiện được tình cảm của người nói.

技能実習生・研修生向け母国語情報誌

技能実習生の友

2023年4月 春季号

2023年4月1日発行

発行

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦2-11-5

五十嵐ビルディング

03-4306-1166 (ダイヤルイン)

<https://www.jitco.or.jp/>

電話

JITCO ホームページ